

Porównanie tłumaczeń I Królewska 5:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Król rozkazał również i wydobywano wielkie kamienie, kamienie kosztowne, dla posadowienia domu, kamienie ciosane.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na polecenie króla wydobywano wielkie, kosztowne kamienie na fundamenty świątyni. Były to kamienie ciosane.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Król rozkazał również, aby przywieziono kamienie wielkie, kamienie drogie i kamienie ciosane na założenie fundamentów domu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rozkazał też król, aby wożono kamienie wielkie, kamienie drogie, i kamienie ciosane, na założenie gruntów domu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przykazał król, żeby brali kamienie wielkie, kamienie kosztowne na fundament kościelny i kwadrowali je;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król polecił im, aby kazali wydobywać wielkie kamienie, wyborowe i ciosane, na założenie fundamentów budowli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na rozkaz króla wydobywano duże kosztowne kamienie, aby położyć fundamenty świątyni z kamieni ciosanych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wiesz, że Dawid, mój ojciec, nie mógł zbudować domu imieniu JAHWE, swego Boga, z powodu wojen wszczynanych dookoła przez wrogów, aż JAHWE poddał ich pod jego stopy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Wiesz, że mój ojciec, Dawid, nie mógł zbudować domu dla imienia JAHWE, swojego Boga, z powodu wojen, które toczył ze swymi wrogami, dopóki JAHWE nie rzucił mu ich pod nogi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Ty wiesz, że Dawid, mój ojciec, nie mógł zbudować Świątyni dla Imienia Jahwe, swego Boga, z powodu wojny, jaką toczyli z nim [wrogowie] dookoła, aż [do chwili, gdy] Jahwe dał ich pod jego stopy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти знав мого батька Давида, що він не зміг збудувати дім імені Господа Бога мого через війни, що окупили його, аж доки Господь не дав їх під п'яту його ніг.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tobie samemu wiadomo, że mój ojciec Dawid nie zdołał zbudować Przybytku Imieniu WIEKUISTEGO, swojego Boga, z powodu wojen, które go ogarnęły; aż WIEKUISTY ich poddał pod stopy jego nóg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nakazał im król wydobywać potężne kamienie, kosztowne kamienie, na założenie fundamentu domu z kamieni ciosanych.